

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 6:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i zastanawiał się — JAHWE, [nad tym] że uczynił — człowieka na — ziemi i rozważał to.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I żałował JAHWE, że uczynił człowieka na ziemi i bolał nad tym w swoim sercu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego żałował JAHWE, że stworzył na ziemi człowieka, bolał nad tym w swym sercu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Żałował JAHWE, że uczynił człowieka na ziemi, i ubolewał nad tym całym sercem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Żałował Pan, że uczynił człowieka na ziemi, i bolał w sercu swem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	żał mu było, że uczynił człowieka na ziemi. I ruszony serdeczną boleścią wewnątrz, rzekł:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	żałował, że stworzył ludzi na ziemi, i zasmucił się.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Żałował Pan, że uczynił człowieka na ziemi i bolał nad tym w sercu swoim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Żałował więc Pan, że uczynił człowieka na ziemi i głęboko się zasmucił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Żałował więc JAHWE, że uczynił człowieka na ziemi i głęboko się zasmucił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pożałował więc Jahwe, że uczynił ludzi na ziemi, i zasmucił się w swym sercu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pożałował Bóg, że uczynił człowieka na ziemi i głęboko się zasmucił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і розкався Бог, що створив людину на землі, і роздумався.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy WIEKUISTY pożałował, że utworzył człowieka na ziemi; więc ubolewał w Swoim sercu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE żałował, że uczynił ludzi na ziemi, i bolał w swym sercu.